

## Bản tin Văn phòng Doanh nghiệp Nhỏ

Chủ đề: Không gian chia sẻ vĩnh viễn; Thanh toán tỷ lệ lặp lại

---

Ngày 14 tháng 7 năm 2021

Bạn đọc thân mến,

Trong trường hợp nếu bạn đã bỏ lỡ bản tin cuối cùng của chúng tôi về các thông báo mới, bạn có thể xem [tại đây](#). Như mọi khi, Văn phòng Doanh nghiệp Nhỏ ở đây để giúp đỡ và hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ khi chúng tôi khôi phục và xây dựng lại sau đại dịch này. Văn phòng của chúng tôi được mở lại hoàn toàn để nhận các cuộc hẹn và khám bệnh. Nếu bạn cần hỗ trợ, vui lòng gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ [sfosb@sfgov.org](mailto:sfosb@sfgov.org) hoặc gọi 415-554-6134. Chúng tôi cũng khuyến khích các doanh nghiệp kiểm tra [oewd.org/covid19](http://oewd.org/covid19) để biết các tài nguyên.

Đoàn kết,

Văn phòng Doanh nghiệp Nhỏ

---

### **THÔNG BÁO:**

#### **BOS phê duyệt pháp luật về không gian chia sẻ vĩnh viễn**

Hôm qua, Hội đồng Giám sát (BOS) đã nhất trí thông qua luật do Thị trưởng London Breed đưa ra để làm cho Chương trình Không gian chia sẻ trở nên vĩnh viễn ở San Francisco. Chương trình vĩnh viễn cho phép các doanh nghiệp đăng ký giấy phép Không gian chia sẻ trên vỉa hè, trong làn lề đường, lòng đường, sở hữu tư nhân hoặc giải trí bật lên thông qua một cổng ứng dụng để sử dụng. Để làm cho chương trình này bền vững hơn trong dài hạn và để hỗ trợ tốt hơn các nhà tài trợ trả trước về chất lượng thiết kế, khả năng tiếp cận và an toàn, Thành phố sẽ yêu cầu các cơ quan Thành phố phê duyệt trong vòng 30 ngày kể từ ngày doanh nghiệp nộp đơn đăng ký, phù hợp với các yêu cầu theo Đề xuất H được cử tri thông qua vào tháng 11 năm 2020. Chương trình Không gian chung vĩnh viễn bao gồm các giao thức tương tác công khai rõ ràng hơn, vì vậy các doanh nghiệp và cư dân lân cận có tiếng nói về cách sử dụng đường phố và vỉa hè trong dài hạn. Chương trình Không gian chia sẻ sẽ hoãn việc thu phí giấy phép cho đến tháng 6 năm 2022.

Để biết thêm chi tiết về chương trình Không gian chia sẻ vĩnh viễn, hãy truy cập: [sf.gov/shared-spaces-future](http://sf.gov/shared-spaces-future).

#### **Recology Thanh toán tỷ lệ SF - HÃY THỰC HIỆN HÀNH ĐỘNG TRƯỚC NGÀY 30 THÁNG 7**

Phù hợp với thông báo của Recology vào đầu năm nay về việc áp dụng giá năm 2017, Recology đang thực hiện thanh toán cho những người trả giá đủ điều kiện ở San Francisco. Nếu bạn có tài khoản (thương mại hoặc dân cư) với Recology ở San Francisco vào bất kỳ thời điểm nào từ ngày 1 tháng 7 năm 2017 đến ngày 31 tháng 3 năm 2021, **bạn có thể được thanh toán**.

Để nhận thanh toán nhanh nhất có thể, khách hàng nên sử dụng ID và mã PIN duy nhất được cung cấp trong email hoặc bưu thiếp để đăng nhập vào [www.SFRatePayment.com](http://www.SFRatePayment.com) và thực hiện lựa chọn thanh toán. Các tùy chọn bao gồm séc vật lý hoặc thanh toán điện tử. Hạn chót để thực hiện lựa chọn thanh toán điện tử là ngày 30 tháng 7 năm 2021. Nếu bạn không chọn phương thức thanh toán trước hạn chót ngày 30 tháng 7, séc giấy sẽ tự động được gửi bằng thư đến địa chỉ được liệt kê trên tài khoản Recology của bạn vào ngày 6 tháng 8 năm 2021.

Số tiền thanh toán dựa trên một số yếu tố, bao gồm thời gian bạn có tài khoản, số tiền bạn đã trả trong khoảng thời gian tỷ giá và loại dịch vụ bạn có. Để xem số tiền của bạn, vui lòng truy cập [www.SFRatePayment.com](http://www.SFRatePayment.com) và đăng nhập bằng ID và mã PIN duy nhất của bạn. Nếu bạn không nhận được thông báo qua email hoặc bưu thiếp có ID và mã PIN duy nhất của mình, bạn có thể liên hệ với Quản trị viên thanh toán của Recology theo số 855-654-0939. Họ có thể giúp xác định vị trí bản ghi của bạn trong cơ sở dữ liệu.

#### **Quỹ cho vay phục hồi doanh nghiệp nhỏ San Francisco - MỚI**

Trước đó đã được chia sẻ trong bản tin cuối cùng của chúng tôi, Thị trưởng London Breed [đã công bố](#) khởi động một chương trình cho vay mới được thiết kế để cung cấp các khoản vay lãi suất 0% cho các doanh nghiệp nhỏ ở San Francisco. Chương trình cho vay mới này hỗ trợ các doanh nghiệp bằng cách cung cấp vốn lưu động, với mục tiêu tiếp cận các doanh nghiệp bị bỏ rơi khỏi các chương trình cứu trợ hiện có và những người gặp phải rào cản lớn hơn trong việc tiếp cận vốn.

Các Doanh Nghiệp Phục hồi SF nhỏ Quỹ cho vay hiện đang chấp nhận đơn xin vay vốn. Các doanh nghiệp nhỏ có thể đăng ký trực tuyến lên đến 100.000 đô la tại [www.CALoanFund.org](http://www.CALoanFund.org). Chương trình đang được quản lý thông qua [Quỹ Tái thiết California](#) với sự

hợp tác của KIVA và các Tổ chức Tài chính Phát triển Cộng đồng địa phương (CDFIs) bao gồm Main Street Launch, Mission Economic Development Agency, CDC Small Business Finance, Pacific Community Ventures và National Asian American Coalition.

### Quỹ Tinh thần Doanh nhân của SIA Scotch - MỚI

Bắt đầu từ ngày 13 tháng 7 năm 2021, các chủ doanh nghiệp nhỏ đủ điều kiện có thể đăng ký Quỹ Tinh thần Doanh nhân của SIA Scotch. 25 người nhận mỗi người sẽ nhận được khoản trợ cấp 10.000 đô la, cùng với sự cố vấn của Carin Luna- Ostaseski, người sáng lập SIA Scotch Whisky và một doanh nhân người Mỹ gốc Cuba thế hệ đầu tiên đã vượt qua vô số thử thách trong hành trình khởi nghiệp của mình. Các đơn đăng ký sẽ đóng vào ngày 10 tháng 8 năm 2021 lúc 6:00 CH theo giờ ET. Các doanh nghiệp đủ điều kiện phải:

- Được sở hữu 51% + bởi (những) người được xác định là đa văn hóa và / hoặc (các) màu da
- Là một doanh nghiệp vì lợi nhuận tạo ra tổng doanh thu hàng năm dưới 1 triệu đô la
- Hoạt động và / hoặc tiến hành kinh doanh tại ít nhất một trong các tiểu bang sau: California, Florida, Illinois, Nevada, New York và / hoặc Texas

Lean nhiều hơn và áp dụng [tại đây](#).

### Yêu cầu Đề xuất - Cho thuê Quán cà phê Trung tâm Cộng đồng Đông Nam

Ủy ban Tiện ích Công cộng San Francisco (SFPUC) tìm kiếm các nhà điều hành đủ điều kiện để cho thuê, tiếp thị và vận hành quán cà phê tại Cơ sở Cộng đồng Đông Nam mới tại 1550 Evans Avenue ở San Francisco. Tòa nhà mới hiện đang được xây dựng và dự kiến hoàn thành vào tháng 1 năm 2022. Không gian quán cà phê không nấu ăn, sẽ nằm ở tầng trệt gần lối vào của tòa nhà, cũng sẽ bao gồm không gian quầy bán hàng rộng 213 feet vuông. là 109 feet vuông không gian lưu trữ và sử dụng không độc quyền hơn 1500 feet vuông chỗ ngồi. SFPUC hình dung quán cà phê mới sẽ bình dị, giá cả phải chăng, phù hợp với gia đình và phục vụ thức ăn hấp dẫn cộng đồng địa phương. Với số lượng người cư ngụ trong tòa nhà, công nhân lân cận và du khách, có thể sẽ có một thị trường lớn cho đồ uống, đồ ăn nhanh và đồ ăn mang đi. Ngoài ra, nhà điều hành quán cà phê có thể cung cấp dịch vụ ăn uống cho các sự kiện và cuộc họp tại địa điểm.

Để tìm hiểu thêm về Yêu cầu Đề xuất này và truy cập tài liệu RFP và tệp đính kèm, hãy nhấp vào [đây](#).

### HỘI THẢO:

#### Hội thảo trên web về lệnh trực xuất thương mại - Thứ Năm, ngày 15 tháng 7 năm 2021 lúc 12:00 CH

Như bạn có thể đã biết, lệnh cấm trực xuất vì mục đích thương mại đã được kéo dài đến ngày 30 tháng 9 năm 2021 tại California. Luật tiểu bang kiểm soát những gì San Francisco và tất cả các chính quyền địa phương có thể làm đối với luật quản lý chủ nhà và người thuê nhà thương mại, và [Lệnh hành pháp N-08-21](#) của Thống đốc Newsom đã mở rộng khung thời gian cho các biện pháp bảo vệ được nêu trong các Lệnh hành pháp trước đó. Lệnh tạm hoãn không từ bỏ nghĩa vụ thanh toán tiền thuê nhà đã bỏ lỡ. Nếu bạn có một doanh nghiệp đã bỏ lỡ tiền thuê trong năm qua, chúng tôi muốn đảm bảo bạn có thời gian để chuẩn bị kế hoạch trả nợ.

Để trả lời các câu hỏi của bạn và đảm bảo bạn có tất cả các nguồn lực cần thiết, OEWD sẽ tổ chức hội thảo trên web với Hiệp hội Luật sư San Francisco vào lúc 12:00 PM ngày 15 tháng 7. Sẽ có phần Hỏi và Đáp trực tiếp với các chuyên gia pháp lý trong hội thảo trên web này. Đăng ký [tại đây](#). Bạn cũng có thể gửi câu hỏi trước khi đăng ký. Đọc [Câu hỏi thường gặp](#) và [hướng dẫn chi tiết](#) về lệnh tạm hoãn để tìm hiểu thêm.

#### Đàm phán cho thuê thương mại - Thứ Ba, ngày 20 tháng 7 năm 2021 lúc 3:00 chiều (tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha)

Tham gia Dịch vụ Pháp lý dành cho Doanh nhân tham gia hội thảo trên web kéo dài một giờ để hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ đàm phán cho thuê thương mại. Hội thảo trên web sẽ được trình bày bởi các luật sư tình nguyện từ các công ty luật địa phương. Hỗ trợ bổ sung cho các vấn đề kinh doanh pháp lý cũng sẽ được chia sẻ. Để đăng ký, bấm vào [đây](#). Để biết thêm thông tin, vui lòng gửi email tới [avargaslau@lccrsf.org](mailto:avargaslau@lccrsf.org).

#### Phòng khám pháp lý ảo cho thuê thương mại - Thứ Năm, ngày 22 tháng 7 năm 2021 lúc 5:00 chiều (tiếng Anh & tiếng Tây Ban Nha)

Tham L Dịch vụ egal dành cho doanh nhân vào ngày 22<sup>nd</sup> từ 5-7pm cho một phòng khám của pháp luật. Các luật sư chuyên nghiệp sẽ sẵn sàng tư vấn pháp lý cho các doanh nghiệp nhỏ. Đăng ký trước là cần thiết vì số lượng có hạn. Vui lòng đăng ký [tại đây](#). Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ với LSE theo số 415-543-9444 x217 hoặc email [lse@lccrsf.org](mailto:lse@lccrsf.org).

### CẬP NHẬT NGUỒN VỐN :

#### Quỹ cho vay khôi phục doanh nghiệp nhỏ 0% ở San Francisco - MỚI

Xem chi tiết ở trên trong phần Thông báo.

**Quy Tinh thần Doanh nhân của SIA Scotch - MỞ**

Xem chi tiết ở trên trong phần Thông báo.

**Kitchen Zero SF Grant - MỞ**

Tận dụng khoản tài trợ Kitchen Zero của Bộ Môi trường San Francisco – lên tới \$ 14,250 để hỗ trợ cứu trợ thực phẩm ăn được miễn phí để cung cấp cho các tu sĩ San Phanxiô đang cần đồng thời giảm thêm chi phí xử lý bằng phần mềm theo dõi chất thải thực phẩm và phối hợp quyên góp thực phẩm ăn được. Mục tiêu của khoản tài trợ là hợp tác với các doanh nghiệp để phân phối lại thực phẩm ăn được dư thừa cho các cộng đồng có nhu cầu, đặc biệt là trong đại dịch COVID-19. 14.250 đô la cho doanh nghiệp của bạn sẽ dành cho việc nhận quyên góp miễn phí và giao thực phẩm ăn được thừa cho (các) tổ chức phi lợi nhuận cũng như quyên truy cập vào các công cụ theo dõi phần mềm chất thải thực phẩm. Xem lại [Tờ](#) thông tin về [Kitchen Zero SF](#) để biết thêm thông tin và để xem 3 dịch vụ thu hồi thực phẩm / đối tác ngăn chặn chất thải thực phẩm mà doanh nghiệp của bạn có thể hợp tác. Các khoản tài trợ được cung cấp cho những căn cứ đến trước được phục vụ trước đến hết tháng 9 năm 2021 - không cần nộp đơn.

Đăng ký ngay hôm nay bằng cách liên hệ với Kelly Gaherty, Điều phối viên Hỗ trợ về Không chất thải Thương mại tại [kelly.gaherty@sfgov.org](mailto:kelly.gaherty@sfgov.org) hoặc 415-355-3768.

**Cập nhật SBA****Tài trợ cho các nhà điều hành địa điểm đóng cửa (SVOG) - MỞ**

Cổng ứng dụng Shuttered Venue Operators Grant (SVOG) hiện đã mở cho các nhà điều hành địa điểm trực tiếp, tổ chức nghệ thuật biểu diễn trực tiếp, bảo tàng và rạp chiếu phim, cũng như các nhà quảng bá địa điểm trực tiếp, nhà sản xuất sân khấu và đại diện tài năng đăng ký cứu trợ kinh tế quan trọng. Chương trình SVOG đã bị chiếm đoạt hơn 16,2 tỷ đô la cho các khoản tài trợ. Trong số các quỹ này, ít nhất hơn 2 tỷ đô la được dành cho các ứng dụng SVOG đủ điều kiện với tối đa 50 nhân viên toàn thời gian. Những người nộp đơn đủ điều kiện có thể đủ điều kiện nhận các khoản trợ cấp bằng 45% tổng doanh thu kiếm được của họ lên đến số tiền tối đa là 10 triệu đô la cho một khoản trợ cấp duy nhất. SBA đang chấp nhận các đơn đăng ký SVOG trên cơ sở nộp trước, nộp trước và phân bổ các ứng viên vào các khoảng thời gian ưu tiên tương ứng khi nó nhận được đơn đăng ký. Để biết thêm thông tin và đăng ký, hãy truy cập <https://www.svograntportal.sba.gov/s/>.

**Khoản vay do Thiên tai do Tổn thương Kinh tế (EIDL) - MỞ**

Để đáp ứng COVID-19, các chủ doanh nghiệp nhỏ có thể đăng ký Khoản vay do Thảm họa Thương tật Kinh tế (EIDL) để đáp ứng các nghĩa vụ tài chính và chi phí hoạt động. Số tiền vay có thể lên đến 500.000 USD với lãi suất cố định 3,75% trong thời hạn 30 năm. Không có phí phạt hoặc phí trả trước. Để tìm hiểu thêm và đăng ký, hãy truy cập [sba.gov/eidl](https://sba.gov/eidl).

---

Để luôn cập nhật các thông báo và tài nguyên liên quan đến COVID-19, hãy đăng ký tin tức điện tử của chúng tôi tại <https://sfosb.org/subscribe-small-business-e-news>.